



Exploitation pédagogique pour l'italien CE/CM

Par Karine MIRA PEMF LV

Inspection de l'Education Nationale Lunel

Traduit pour l'italien V Bernard, avec l'aimable participation de Claudia Arrighi et Clélia Tivolier

Accompagnement du défi « **Autour d'un album** »

Année 2020-2021

ACTIVITES LANGAGIERES	CAPACITES
Comprendre, réagir et parler en interaction orale	Demander à quelqu'un de ses nouvelles : <i>Come stai ?</i>
	Répondre à des questions sur des sujets familiers: <i>Quanti anni hai ? Dove abiti ? Quando sei nato ? Hai fratelli / hai sorelle ?</i>
Comprendre à l'oral	Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées. Suivre des instructions courtes et simples : Puoi saltare, puoi nuotare...giocare, volare, arrampicarsi, tuffare...
Parler en continu	Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition
Lire	Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus
Ecrire	Copier des mots isolés et des textes courts En référence à un modèle, écrire un texte simple
CONNAISSANCES	
<u>Lexique principal:</u> Scala/scaletta, alberi, fuoco, salvagente, coccodrillo, fatina dei denti, monetina, acqua, fratelli e sorelle, drago, ali <u>Lexique secondaire:</u> palla/pallone, l'uovo/le uova, stivali, scarpe, trampolino, mongolfiera, letto, chiocciola, bagno, pesce, cesto	<u>Culture:</u> La fatina dei denti (la petite souris) La petite souris à travers le monde : http://fr.wikipedia.org/wiki/Petite_souris

**The crocodile who didn't like water, Gemma Merino, éditions Macmillan
 « Il coccodrillo che non amava l'acqua », Gemma Merino, Valentina Edizioni
 Texte adapté cycle 1 et 2**



p. 2	C'era una volta , un piccolo coccodrillo...
p. 3	E questo coccodrillo non amava l'acqua.
p. 5	"Non mi piace l'acqua", dice il coccodrillo " Voglio giocare coi miei fratelli e le mie sorelle" Ma nuotavano tutti. E questo piccolo coccodrillo non amava nuotare
p. 6	Questo piccolo coccodrillo amava veramente arrampicarsi sugli alberi ! "Non mi piace nuotare, mi piace arrampicarmi sugli alberi" dice il coccodrillo. Ma era l'unico.
p. 7	Era solo. Allora il piccolo coccodrillo prende una decisione. Prende la monetina (I soldi) che ha ricevuto dalla fatina dei denti e compra...

p.8	Un salvagente ! "Voglio giocare coi miei fratelli e le mie sorelle" dice il coccodrillo.
p.10	Ma con il salvagente non poteva giocare con la palla e non poteva nuotare sotto l'acqua.
p.11	Poteva arrampicarsi sulla scala Ma non poteva SALTARE
p.13	Era ancora solo. Allora ha deciso di provare ancora una volta. Si è tolto il suo salvagente e....
p.14	Uno Dueee Due e mezzo Treeeeee !
p.15	SPLASH..... BLUB..... AIUTO!

p.16	"Non mi piace l'acqua ! Non mi piace davvero l'acqua" dice il coccodrillo. Era freddo, era bagnato e era imbarazzato
p.17	Poi succede qualcosa di strano. Gli viene un solletico al naso.
p.18-19	Ancora, Ancora, Ancora, Finchè....
p.21	EEETCH....IIIIII !
p.22	Al piccolo coccodrillo non piaceva l'acqua, perché non era affatto un coccodrillo!
p.23	Era un... DRAGO...e aveva ali ! I draghi non possono nuotare.
p.23	I draghi possono sputare fuoco.
p.24	I draghi possono volare !



p. 2	Questa è la storia di un piccolo coccodrillo.
p. 3	E a questo piccolo coccodrillo non piace l'acqua.
p. 5	Gli piace giocare con i suoi fratelli e le sue sorelle ma non gli piace l'acqua. Ai suoi fratelli e alle sue sorelle piace l'acqua. A loro piace anche nuotare. Ma al piccolo coccodrillo non piace nuotare.
p. 6	Al piccolo coccodrillo piace veramente arrampicarsi sugli alberi! Ma è l'unico a cui piace.
p. 7	Si sente solo. Quindi il piccolo coccodrillo prende una decisione. Prende i soldi che ha ricevuto dalla fatina dei denti e compra...
p. 8	...un salvagente! Adesso così può giocare con i suoi fratelli e le sue sorelle.
p. 10	Ma con il salvagente non può giocare a palla e nuotare sott'acqua.
p. 11	Si arrampica sulla scala perché gli piace arrampicarsi, Ma non può SALTARE !
p. 13	È ancora solo. Quindi decide di provare un'altra volta:
p. 14	Uno, Dueee, Due e mezzo TREEEEE!
p. 15	SPLASH BLUB AIUTO!
p. 16	Al piccolo coccodrillo non piaceva davvero l'acqua... Ha freddo, è bagnato, ed è imbarazzato.
p. 17	Poi succede qualcosa di strano. Gli viene un solletico al naso. Si gratta il naso. Ancora, Ancora Finchè...
p. 18-19	EEEETCH....IIII !
p. 21	Al piccolo coccodrillo non piace l'acqua, perché non è affatto un coccodrillo!
p. 22	È un... DRAGO ed ha... le ali! E un drago non può nuotare.
p. 23	Ma un drago può sputare il fuoco. Al piccolo coccodrillo/drago piace giocare con i suoi fratelli e le sue sorelle nella mongolfiera.
p. 24	E un drago può anche volare! Al piccolo drago piace volare nel cielo con i suoi fratelli e le sue sorelle.

☞ Adaptation « dialoguée » du texte

Dans le cadre du défi « AUTOUR D'UN ALBUM » en LVE, le texte original du livre a été repris afin de permettre une lecture « dialoguée » de l'histoire qui sera jouée par deux élèves (ou plus).

Les parties surlignées **en jaune** sont dites par le « narrateur ». Les parties non surlignées sont dites par le personnage principal, à savoir le crocodile ! Les parties surlignées **en vert** ne concernent que les élèves de cycle 3.

PART 1

p. 1-2	Ecco un piccolo coccodrillo! E a questo piccolo coccodrillo non piace l'acqua “Ciao io sono un coccodrillo e non mi piace l'acqua”
p. 3-4	“Non mi piace l'acqua” dice il coccodrillo , “io voglio giocare con i miei fratelli e le mie sorelle.” “ma i miei fratelli e le mie sorelle nuotano sempre e a me non piace nuotare!”
p. 5	“Non mi piace nuotare, mi piace arrampicarmi sugli alberi” dice il coccodrillo , “Ma sono l'unico. Al miei fratelli e alle mie sorelle non piace arrampicarsi sugli alberi! ”
p. 6	“Mi sento così triste e solo... Cosa posso fare?... Lo so!!!!... Con i soldi che ho avuto dalla fatina dei denti comprerò...”

PART 2

p. 7-8	...un salvagente!” “Voglio giocare con i miei fratelli e le mie sorelle.” Dice il coccodrillo con il suo nuovo salvagente!
p.9	“Ma con il salvagente non posso giocare a palla e nuotare sott'acqua”
p. 10	“Posso arrampicarmi sulla scala ma non posso..... Saltare!”
p. 11-12	“ Non mi piace il salvagente – mi sento ancora solo... e voglio giocare con i miei fratelli e le mie sorelle” “Andiamo, provo ancora una volta”
p. 13	Chiude gli occhi, uno, dueeee, Due e mezzo..... TREEEEEEEEEEE!
p. 14	SPLASH..... BLUB AIUTO!

PART 3

p.15	“Non mi piace davvero l'acqua! Odio l'acqua! L'acqua è fredda, bagnata ed è imbarazzante! ”
p.16	Poi succede qualcosa di strano. Sente un pizzicorino al naso. Ancora, ancora..... ancora”
p.17-18	“EEETCHIIIIIII !”
p. 19	Al piccolo coccodrillo non piace l'acqua, perché non è affatto un coccodrillo!
p.20-21	“Sono un drago e ho le ali!”
	“Non posso nuotare ma posso sputare fuoco...”
p.22-23	E posso volare!”

Objectifs	Activités / questions pour les élèves	Tps
Réinvestir les notions connues	<p>Salutations</p> <p><i>Ciao, come stai ?</i></p> <p>Poser la question aux enfants et affichez des pictogrammes au fur et à mesure de leurs réponses (sto bene, sto così,così, sto male, sono arrabiato/o, sono stanco/a, sono felice, ho paura...)</p> <p>Montrez les pictogrammes pour les sentiments suivants : « triste, felice, solo » et faire répéter les enfants.</p>	5'
Apporter les aides appropriées à la compréhension de la lecture d'album Découverte du lexique clé	<p>Protocole flashcards</p> <p>Avec les 9 flashcards (<i>acqua, fratelli e sorelle, coccodrillo, albero, fatina dei denti, monetina, solo, nuotare, arrampicare, giocare</i>), faire défiler les images devant les élèves en 4 temps :</p> <ul style="list-style-type: none"> - temps 1 : <i>Guardate e ascoltate.</i> - temps 2 : <i>Guardate, ascoltate e ripetete in mente (zitti !)</i> - temps 3 : <i>Guardate, ascoltate e ripetete.</i> <p>Faire des voix différentes: grave, aigüe, forte, douce.)</p> <ul style="list-style-type: none"> - temps 4 : <i>Guardate e indovinate. Che cos'è ?</i> <p>Les élèves volontaires donnent le mot correspondant à l'image. Pour toute la classe, l'enseignant énonce à son tour le mot à voix haute en insistant sur la prononciation des phonèmes particuliers.</p>	10'
Aider à la mémorisation par le jeu	<p>Gli occhi magici :</p> <p>Les flashcards sont alignées au tableau, face aux élèves.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'enseignant énonce et fait répéter à toute la classe le mot de chaque flashcard et le désigne en le pointant du doigt. Il procède ainsi pour toute la ligne. - L'enseignant prend une carte, la montre aux élèves, énonce le mot correspondant et le fait répéter. Il remet la carte à sa place en la retournant (face cachée). <p>Il refait énoncer par les élèves chaque mot en pointant du doigt chaque carte (y compris la carte retournée) depuis le début de la ligne. Il répète à voix haute chaque mot après chaque énonciation faite par le groupe d'élèves.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il prend une nouvelle carte dans la ligne et procède de même : il la montre, énonce le mot, le fait répéter, replace la carte à sa place en la retournant et fait énoncer à nouveau le mot de chaque carte tout en répétant « <i>Guardate, ascoltate e ripetete</i> » à voix haute après les élèves. - Il procède ainsi jusqu'à ce que toutes les cartes de la ligne soient retournées. A la fin, les élèves énoncent tous les mots dans l'ordre initial alors que les cartes sont toutes 	10'

	retournées ! Voilà pourquoi ce jeu s'appelle <i>Gli occhi magici</i> .	
Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	<p>Présenter l'album aux élèves:</p> <p><i>Ne pas montrer la couverture mais la première page avec le crocodile sous la pluie</i></p> <p>« <i>Ecco, la storia di un piccolo coccodrillo. Guardate ! Com'è il coccodrillo ? E felice o triste ? Ascoltate il titolo : Il coccodrillo che non amava l'acqua</i> »</p> <p>Lire la 1^{ère} partie de l'album (du début jusqu'aux crocodiles dans le lit, p.7).</p> <p>S'appuyer sur le visuel des flashcards pour faire comprendre la légende de la « fée quenotte »</p>	5'
Amener les élèves à répondre à des questions simples	<p>Questionner les élèves en italien :</p> <p>Reprendre l'album et questionner les élèves en italien en fonction de leur pré-requis. Voici des exemples de questions possibles :</p> <p>« <i>Piove. Il piccolo coccodrillo sembra triste.</i></p> <p><i>Quanti coccodrilli ci sono nel bagno ? Dove sono ?</i></p> <p><i>Quanti fratelli o sorelle ha ?</i></p> <p><i>Che colore è il pallone ?</i></p> <p><i>Chi è il coccodrillo grande ? La madre (la mamma)? Il padre (il papà) ?</i></p> <p><i>Quanti pesci ci sono nell'acqua ?</i></p> <p><i>Dov'è il piccolo coccodrillo ? il coccodrillo è sull'albero..., ma NON è nell'acqua....</i></p> <p><i>Il coccodrillo sta dormendo ? No, non dorme.</i></p> <p><i>Quante scarpe ci sono in fondo al letto ?....</i></p>	5'
Vérifier la bonne compréhension du texte Faire reformuler pour que tous comprennent	<p>Questionner les élèves en français:</p> <p>« <i>Combien y a-t-il de personnages dans cette histoire ? qui sont-ils ?</i></p> <p><i>Que se passe-t-il ? Quel est le problème avec ce petit crocodile ? D'après vous, pourquoi ne joue-t-il pas avec ses frères et ses sœurs ?»</i></p>	5'

Objectifs	Activités / questions pour les élèves	Tps
Rappel des connaissances lexicales	<p>Demande <i>Come state ? Triste, bene, stanchi...?</i></p> <p>Poser la question collectivement et essayer de faire émerger les sentiments de la séance précédente : <i>solo, triste, paura...</i></p>	5'
Faire découvrir le lexique du reste de l'histoire	<p>Protocole flashcards</p> <p>Avec les 8 flashcards (<i>salvagente, pallone, scaletta, saltare, ho paura, solo, trampolino, triste</i>), faire défiler les images devant les élèves en 4 temps :</p> <ul style="list-style-type: none"> - temps 1 : <i>Guardate e ascoltate.</i> - temps 2 : <i>Guardate, ascoltate e ripetete in mente (State zitti!)</i> - temps 3 : <i>Guardate, ascoltate e ripetete.</i> - temps 4 : <i>Guardate e indovinate. Che cos'è ?</i> <p>Les élèves volontaires donnent le mot correspondant à l'image. Pour toute la classe, l'enseignant énonce à son tour le mot à voix haute en insistant sur la prononciation des phonèmes particuliers.</p>	10'
Faire mémoriser le lexique des actions	<p>Gioco di mimi....</p> <p>L'enseignant mime les <i>actions</i> (<i>arrampicare, nuotare, giocare, saltare, volare</i>), les énonce et les élèves regardent.</p> <p>L'enseignant mime et énonce les actions. Les élèves l'imitent.</p> <p>L'enseignant énonce une action sans la mimer et les élèves doivent faire le mime correspondant.</p>	
Introduire une structure	<p>Symboliser au tableau les deux phrases (affirmative et négative)</p> <p>Al coccodrillo piace arrampicare.  s</p> <p>Al coccodrillo non piace nuotare.  X</p>	
Comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	<p>Lire la 1^{ère} partie de l'histoire et poser des questions simples sur le nombre d'animaux, les personnages, la couleur des objets et continuer sur la 2^{ème} partie.</p> <p>Aider à la compréhension par les gestes et les images si nécessaire.</p>	5'
Vérifier la bonne compréhension. Faire reformuler pour que tous comprennent	<p>Questionner les élèves en français et les amener à distinguer ce que le crocodile aime et n'aime pas et ce qu'il sait/peut ou ne sait/peut pas faire.</p> <p>Evoquer la volonté du crocodile de s'amuser avec ses frères et sœurs et les efforts qu'il fournit... néanmoins, malgré ses efforts et la bouée, il ne peut pas jouer normalement car sa bouée l'en empêche...</p>	5'

<p>Una canzone</p>	<p>“Un cocomero tondo, tondo »</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=DlsbJ-wWE_I</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=-es6Zq33S20</p> <p>Expliciter la chanson auprès des enfants en spécifiant qu'elle concerne des actions que l'on sait ou ne sait pas faire.</p> <p>1ère écoute: Demander aux enfants de repérer les mots qu'ils reconnaissent dans la chanson en levant le doigt.</p> <p>2ème écoute : arrêter l'écoute aux mots suivants : <i>cantare, mangiare, nuotare, sciare, dormire, bere, applaudire</i> et les mimer.</p> <p>Demander aux enfants: « <i>E tu, sai nuotare ? Sai volare ? Sai saltare ?</i> »</p>	<p>10'</p>
--------------------	--	------------

Objectifs	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	<p>Demande</p> <p>L'enseignant demande aux élèves : « <i>Sai cantare, arrampicare, nuotare, sciare... ?</i> »</p> <p>Les élèves sont invités à faire les mimes.</p>	5'
Faire comprendre le lexique de la chanson Comprendre et exécuter des consignes simples à partir du nouveau vocabulaire	<p>1^{ère} étape : écouter la chanson et montrer les flashcards correspondantes aux actions (cf.les paroles de la chanson)</p> <p>2^{ème} étape : l'enseignant énonce une action et les enfants l'exécutent. L'enseignant montre la flashcard pour validation collective.</p> <p>3^{ème} étape : les enfants font les mimes sur la chanson</p>	5'
Mémoriser les actions	<p>Distribuer les miniflashcards.</p> <p>Enoncer une action et les élèves montrent la miniflashcard correspondante.</p> <p>Enoncer une suite d'actions et les enfants doivent mettre les miniflashcards correspondantes dans l'ordre énoncé.</p> <p>L'enseignant fait de même avec ses flashcards sur une partie cachée du tableau et retourne le tableau pour une validation collective. Il énonce alors à nouveau les actions en montrant les images.</p>	15'
Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées Vérifier la bonne compréhension. Faire reformuler pour que tous comprennent	<p>Lire la 1^{ère} et la 2^{ème} partie de l'histoire en posant des questions simples.</p> <p>Lire la 3^{ème} partie jusqu'à la fin.</p> <p>Demander aux enfants d'expliquer ce qu'ils ont compris de l'histoire.</p> <p>Sait-on enfin pour quelle(s) raison(s) le crocodile ne peut pas nager ?</p>	

Objectifs	Activités / questions pour les élèves	Durée
Réinvestir les notions connues	<p>Demande : L'enseignant énonce quelques actions et les élèves doivent les mimer: « So cantare, so nuotare, so volare ». Un élève volontaire prend le relais et énonce lui-même une action et le reste de la classe mime l'action. Faire passer deux autres élèves.</p>	10'
Comprendre la différence des formulations I can/I like	<p>Symboliser au tableau les deux phrases (affirmative et négative)</p> <p>Mi piace arrampicare.   </p> <p>Non mi piace nuotare.  X  </p> <p>Poser la question à plusieurs élèves sur leur goût en général : « <i>Ti piace ballare ? Ti piace cantare ? Ti piace l'acqua ? Ti piacciono le banane ?.....</i> ”</p> <p>Revenir à l'histoire et aux images de l'album où l'on voit que le crocodile n'aime pas l'eau mais qu'il aime grimper aux arbres....revenir sur le fait qu'il aime jouer avec ses frères et sœurs mais qu'il ne peut pas malgré ses efforts... il ne parvient pas à sauter, il ne parvient pas jouer avec la bouée...</p> <p>Interroger les élèves en français pour vérifier la bonne compréhension de cette notion de goût et de capacité.</p>	10'
Mémoriser les formulations	<p>Miniflashcards</p> <p>Distribuer 5 miniflashcards supplémentaires :</p> <p><i>Mi piace/ Non mi piace + So / Non so + action « cracher du feu »</i></p> <p>L'enseignant énonce des phrases que les enfants devront symboliser avec leurs miniflashcards.</p> <p>Proposer des phrases d'abord affirmatives avec les 2 formulations, puis des phrases négatives :</p> <p>« <i>Mi piace ballare. » « Non mi piace suonare il pianoforte. »</i></p> <p>“<i>So sputare fuoco. Non so volare nel cielo.</i>”</p>	

Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées Vérifier la bonne compréhension.	Raconter l'histoire depuis le début et laisser des blancs pour faire intervenir les élèves sur des mots ou groupes de mots. A chaque page, omettre petit à petit de plus en plus de mots ou groupe de mots pour inciter les élèves à les énoncer.	10'
S'approprier le récit et le faire évoluer	Interroger le groupe classe sur ce qu'il ferait si, comme le crocodile, il ne pouvait pas faire les mêmes choses que ses frères et sœurs ? que ses camarades ? Quand on se sent différent, comment fait-on ?	5'

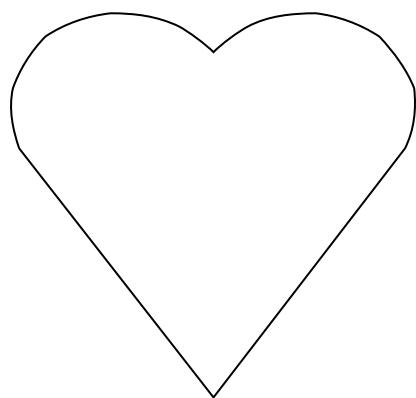
Objectifs	Activités / questions pour les élèves	Durée
Réinvestir les notions connues	<p>Demande</p> <p>L'enseignant choisit une flashcard action et demande aux élèves de deviner ce qu'il sait faire en posant des questions : « Sai volare.... ? » L'enseignant énonce des réponses affirmatives ou négatives : « Sì, so volare.../ No, non so.... »</p>	5'
Utiliser des phrases proches des modèles rencontrées	<p>Gioco di memoria</p> <p>Chaque élève dispose ses miniflashcards face retournées sur son bureau. En binômes, les élèves retournent à tour de rôle une carte dans son propre jeu et une carte dans le jeu de son camarade. L'élève énonce alors les cartes retournées: « So ». Si les cartes retournées sont identiques, l'élève gagne un point. Si les cartes sont différentes, il les retourne à nouveau et le jeu continue.</p>	15'
Parler en continu	<p>Canzone</p> <p>Ecouter la chanson et s'arrêter après chaque phrase. Les élèves doivent montrer la miniflashcard correspondante. Après validation collective, les élèves collent la miniflashcard sur une feuille. On procède ainsi pour chaque action. A la fin, chaque élève aura une « trace écrite » de la chanson en image.</p>	15'
S'approprier le récit et le faire évoluer	<p>Discuter avec les élèves du livre qu'ils vont créer et faire un choix de scénario, soit pour prolonger l'histoire du dragon, soit pour créer une histoire nouvelle qui s'en inspire. Décider des personnages et du contexte. Il est alors fortement recommandé de faire des ponts avec les autres disciplines et les thèmes abordés en classe à cette période. Pour approfondir l'aspect culturel, il est possible d'évoquer la légende de la « petite souris » dans les autres pays.</p> <p>La production de cette nouvelle histoire personnelle doit être l'occasion d'approfondir ou de rebondir sur des sujets déjà abordés en maîtrise de la langue, en histoire de l'art ou en instruction civique et morale.</p>	10'

ANNEXES

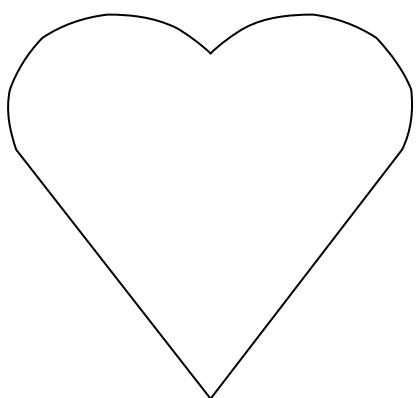
SO / NON SO



MI PIACE / NON MI PIACE



X



FLASHCARDS

monetina, fuoco, solo





Nb : pour les autres flashcards voir la page DEFI autour d'un ALBUM sur le site Chambéry 1